

č.p.: KaVSÚ-4-1569/2008

## **Zmluva o prevode práva na používanie software č. 28/2313** **uzatvorená v zmysle § 269 a násl. Obchodného zákonníka**

Číslo objednávky v SAP-R/3: 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

### **Článok I.** **Zmluvné strany**

- 1.1 **Zákazník:** **Slovenská republika**  
**Ministerstvo obrany Slovenskej republiky**  
**Kutuzovova 8**  
**832 47 Bratislava**
- Zastúpený:** **Ing. Jurajom Hrehorčákom**  
**riaditeľom Úradu pre investície a akvizície**
- Vybavuje:** Ing. Miloš Hora ☎: +421/960/322418  
☎: +4212/44452074
- IČO:** 30845572
- Bankové spojenie:** Štátna pokladnica  
**IBAN:** SK50 8180 0000 0070 0017 1215  
**BIC:** NBSBSKBX
- 1.2 **Poskytovateľ:** **CGS spol. s r.o.**  
**Sasinkova 14**  
**811 08 Bratislava**  
zapísaný v: OR OS Bratislava I., oddiel: Sro, vložka č. 142/B
- Zastúpený:** Dr. Antonínom Cibulkom,  
riaditeľom a konateľom spoločnosti
- Vybavuje:** Ing. Magdaléna Gulášová ☎: +421/2/43421442  
**E-mail:** [gulasova@cgs.sk](mailto:gulasova@cgs.sk)
- IČO:** 00698202  
**IČ DPH:** SK2020298203
- Bankové spojenie:** VÚB Bratislava - centrum  
**IBAN:** SK20 0200 0000 0009 1580 8112  
**BIC:** SUBASKBX

## **Článok II. Predmet zmluvy**

- 2.1. Predmetom tejto zmluvy je prevod práva na používanie počítačových programov – (ďalej iba software) s príslušenstvom v rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve.
- 2.2. Poskytovateľ sa zaväzuje dodať zákazníkovi do miesta plnenia predmet zmluvy v druhoch a počtoch podľa špecifikácie uvedenej v **Prílohe 1**, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 2.3. Zákazník sa zaväzuje zaplatiť po prevzatí predmetu zmluvy cenu uvedenú v článku III. tejto zmluvy.
- 2.4. Nedodržanie záväzku dodania predmetu zmluvy v dohodnutom množstve, kvalite a prevedení zo strany poskytovateľa budú zmluvné strany považovať za podstatné porušenie zmluvy (§345 ods. 2 Obchodného zákonníka).
- 2.5. Poskytovateľ nemôže poveriť plnením predmetu zmluvy inú osobu (s výnimkou dopravy, odovzdania dodávky a záručného servisu) .

## **Článok III. Cena a platobné podmienky**

- 3.1. Cena za predmet zmluvy je stanovená dohodou v zmysle zákona č.18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov vo výške **221054,40 Sk vrátane DPH.**  
(*Dvestodvadsaťjedentisícpäťdesiatštyri 40/100 slovenských korún*).  
V dohodnutej cene sú zahrnuté všetky náklady poskytovateľa súvisiace s plnením predmetu zmluvy podľa článku II. bod 2.1. a 2.2. tejto zmluvy.
- 3.2. Jednotkové ceny predmetu zmluvy sú uvedené v **Prílohe 1** tejto zmluvy a sú nemenné.
- 3.3. Cena za predmet zmluvy je dohodnutá v SKK.
- 3.4. Právo na zaplatenie ceny vzniká poskytovateľovi riadnym splnením jeho záväzku spôsobom a v mieste plnenia v súlade s touto zmluvou. Po dodaní predmetu zmluvy a jeho prevzatí v mieste plnenia vystaví poskytovateľ faktúru a zašle ju na určenú adresu zákazníka vo dvoch výtlačkoch. Ku každej faktúre je poskytovateľ povinný priložiť potvrdený dodací list a preberací zápis podľa článku IV. tejto zmluvy.
- 3.5. Poskytovateľ je povinný doručiť faktúru zákazníkovi najneskôr do 18.12.2007 14,00 hod. Na UIA- MO SR p. Ing. Minárik Pavol. V prípade doručenia faktúry po 18.12.2007 poskytovateľ nemôže uplatniť úrok z omeškania za oneskorenú úhradu takejto faktúry v zmysle ustanovenia čl. VI. bod 6.3.
- 3.6. Vzhľadom na to, že predmet zmluvy je financovaný z niekoľkých zdrojov zákazníka, bude fakturácia za dodaný predmet zmluvy vykonaná rozdelené podľa členenia, uvedeného v **Prílohe 1** tejto zmluvy, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.  
Po dodaní predmetu zmluvy (vrátane príslušenstva) a jeho prevzatí v mieste plnenia vystaví poskytovateľ faktúru na skutočne dodané množstvo predmetu zmluvy a zašle ju na adresu zákazníka vo dvoch výtlačkoch. Ku každej faktúre je poskytovateľ povinný priložiť potvrdený dodací list a preberací zápis podľa článku IV. tejto zmluvy.
- 3.7. Zákazník uhradí oprávnene účtovanú sumu do 30 dní odo dňa prijatia faktúry. Pre tento účel sa za deň úhrady považuje dátum odpísania zaplatenej sumy z účtu zákazníka.
- 3.8. Zákazník je oprávnený vrátiť bez zaplatenia faktúru, ktorá je nesprávna alebo neúplná, a to do dátumu jej splatnosti. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť lehota splatnosti. Nová lehota splatnosti začína plynúť odo dňa doručenia oprávnenej faktúry.

## **Článok IV. Miesto a spôsob plnenia, dodacia lehota a dodacie podmienky**

- 4.1. Miestom plnenia predmetu zmluvy je
  - a) BÚ VÚ 1045 Bratislava, Za Kasárňou 3Rozdelenie predmetu zmluvy podľa miesta plnenia je uvedené v **Prílohe 1** tejto zmluvy.
- 4.2. Poskytovateľ je povinný dodať predmet zmluvy do miesta plnenia do: **18.12.2008, 13,30 hod.**  
Zmluvné strany sa dohodli na možnosti plnenia predmetu zmluvy po častiach (čiastkové plnenie), za podmienky dodávky kompletu jednotlivých častí predmetu zmluvy.
- 4.3. Prevzatie predmetu zmluvy v mieste plnenia bude potvrdené zástupcom zákazníka na dodacom liste (preberacom zápise).
- 4.4. Zástupcom zákazníka na prevzatie predmetu zmluvy v mieste plnenia a na podpis dodacieho listu a preberacieho zápisu len pre účely tejto zmluvy je:
  - a) VÚ 1045 Bratislava – z. Ernest CSUDAI ☎ 0960/321280alebo ním poverená osoba.

## Článok V.

### Kvalita predmetu zmluvy, záruky

- 5.1. Poskytovateľ je povinný dodať predmet zmluvy v množstve, v akosti a v prevedení podľa článku II. tejto zmluvy, s riadne vyplneným a potvrdeným dodacím listom a záručným listom, pokiaľ záručný list nie je nahradený dodacím listom ku každému programu predmetu zmluvy a s návodom na používanie a obsluhu v slovenskom (českom) jazyku resp. v prípade programov ku ktorým sa dodáva návod iba v anglickom jazyku, u programov ktoré sa vyrábajú iba v anglickom jazyku, alebo boli objednané v anglickom jazyku dodať návod v tomto jazyku. V prípade dodávky softwarových licencií, ktoré návod na obsluhu neobsahujú, nebude návod dodávaný.  
Poskytovateľ sa zaručuje, že predmet zmluvy je novovyrobený, doteraz nepoužívaný, a že zodpovedá požadovanej kvalite a požadovaným technickým parametrom a schválenej dokumentácii.
- 5.2. Na predmet zmluvy poskytuje poskytovateľ záruku a reklamačné podmienky na software v trvaní 12 mesiacov. V záručnej lehote bude poskytovateľ bezplatne odstraňovať poruchy predmetu zmluvy. Reklamácie predmetu zmluvy z dôvodov chybných médií, alebo iných poškodení softwaru poskytovateľ zabezpečí zapožičaním náhradného predmetu zmluvy až do vybavenia reklamácie.
- 5.3. Poškodenie inštalačných médií, ktoré nevzniklo úmyselne alebo nedbanlivosťou zákazníka a bolo reklamované do 1 mesiaca odo dňa prevzatia softwaru, sa poskytovateľ zaväzuje bezplatne vymeniť do 28 dní odo dňa vrátenia poškodených častí.
- 5.4. Záručná doba začína plynúť dňom podpisu preberacieho zápisu a dodacieho listu zástupcami zákazníka podľa článku IV. tejto zmluvy.
- 5.5. Zákazník je povinný používať predmet zmluvy v súlade s jeho určením a s dodržiavaním návodu na obsluhu. Záruka sa nevzťahuje na mechanické poškodenie predmetu zmluvy spôsobené užívateľom, na nedodržanie prevádzkových podmienok na ktoré bol zákazník (užívateľ) poskytovateľom upozornený a na poškodenie predmetu zmluvy v dôsledku živeľnej pohromy.
- 5.6. Zákazník je povinný vady písomne oznámiť servisnému stredisku (poskytovateľovi) bez zbytočného odkladu po ich zistení, najneskôr do uplynutia dohodnutej záručnej doby. V prípade uplatnenia reklamácie zo strany zákazníka záručná doba prestáva plynúť a začína znova plynúť dňom odovzdania vymeneného (opraveného) vadného kusa.
- 5.7. Oznámenie o vadách musí obsahovať:
  - a) číslo zmluvy
  - b) názov, označenie a typ reklamovaného výrobku a jeho sériové (licenčné) číslo,
  - c) popis vady
  - d) miesto, kde sa reklamovaný predmet zmluvy nachádza.
- 5.8. Nároky kupujúceho z väd tovaru vyplývajú z ustanovení §436 a násl. Obchodného zákonníka
- 5.9. Voľbu nároku z väd predmetu zmluvy zákazník oznámi servisnému stredisku (poskytovateľovi) v zaslanom oznámení o vadách alebo bez zbytočného odkladu po tomto oznámení.
- 5.10. Výskyt väd pre uplatnenie reklamácie je užívateľ povinný hlásiť zákazníkovi – Úradu pre investície a akvizície MO SR.
- 5.11. Poskytovateľ je povinný vybaviť reklamáciu do 30 dní odo dňa doručenia oznámenia o reklamácií.

## Článok VI.

### Zmluvné pokuty a úrok z omeškania

- 6.1. V prípade, že poskytovateľ nedodrží dobu plnenia, dohodnutú v tejto zmluve, uhradí zákazníkovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny nedodaného predmetu zmluvy za každý deň omeškania. Ak došlo k omeškaniu poskytovateľa s plnením predmetu zmluvy z dôvodu pôsobenia vyššej moci (živeľná pohroma, vojnový konflikt, štrajk), zákazník neuplatní zmluvnú pokutu voči poskytovateľovi za dobu trvania vyššej moci (§374 Obchodného zákonníka)
- 6.2. V prípade, že predávajúci nevybaví uplatnenú reklamáciu podľa bodov 5.3. a 5.11. v dohodnutej dobe, zaplatí kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 500,00 Sk za každý deň omeškania.
- 6.3. V prípade omeškania zákazníka s úhradou daňového dokladu uhradí tento poskytovateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej sumy za každý deň omeškania.
- 6.4. Zmluvné pokuty a sankcie dohodnuté touto zmluvou hradí povinná strana nezávisle na tom, či a v akej výške vznikne druhej strane škoda.
- 6.5. Dohodnuté zmluvné pokuty a sankcie povinná strana uhradí strane oprávnenej do 14 dní odo dňa ich uplatnenia.

## Článok VII. Právo užívania

- 7.1. Zákazník nadobúda právo na užívanie predmetu zmluvy zaplatením dohodnutej ceny poskytovateľovi, jeho prevzatím v mieste plnenia a podpisom dodacieho listu a preberacieho zápisu. Autorské právo k predmetu zmluvy – k software zostáva autorom zachované.
- 7.2. Používanie predmetu zmluvy podlieha podmienkam a požiadavkám
  - 7.2.1. obsiahnutým v Licenčnej zmluve koncového používateľa (End user licence) priloženým k dodanému produktu.

## Článok VIII. Záverečné ustanovenia

- 8.1. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možno vykonávať iba formou písomnej dohody zmluvných strán, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 8.2. Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami Obchodného zákonníka a súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 8.3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že obchodné a technické informácie, ktoré im boli zverené zmluvným partnerom nesprístupnia tretím osobám bez jeho písomného súhlasu, alebo tieto informácie nepoužijú pre iné účely, ako pre splnenie podmienok tejto zmluvy.
- 8.4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zástupcami oboch zmluvných strán.
- 8.5. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, tri vyhotovenia prijme zákazník, jedno vyhotovenie prijme poskytovateľ.

V Bratislave

17 DEC. 2008

17 DEC. 2008

Za poskytovateľa:  
Dr. Antonín Cibulka

  
CGS spol.s r.o.  
Basinkova 14  
811 08 BRATISLAVA  
-1-

Za zákazníka:  
Ing. Juraj Hrehorčák



## Špecifikácia predmetu zmluvy č. 28/2313

Licencie (prevod práv) na použitie programového vybavenia IS Terra s modulmi:

- modul ZÁKLAD - dátový konektor Spatial Geobase s výberovými a topologickými nástrojmi, nástroje na zobrazenie formulárov, konfiguráciu a tlač zostáv, import a export údajov
- modul MAPA – mapový prehliadač Map4Net na zobrazenie údajov vektorovej a rastrovej grafiky (ortofoto)
- modul KATASTER - prehliadanie popisných údajov katastra nehnuteľností (parcely C a E KN, vlastníci, listy vlastníctva), výbery a filtre, zostavy
- modul MAJETOK – evidencia nehnuteľného majetku (pozemky, budovy, stavby a i.), prepojenie na údaje katastra nehnuteľností, identifikácie LPIS, BPEJ, možnosť hromadného ocenenia. Prepojenie na modul ZMLUVY umožňuje správu zmluvných a iných vzťahov na majetku (hromadné generovanie nájomných zmlúv pre vlastníkov a správcov)
- modul ZMLUVY – spracovanie a údržba nájomných zmlúv na majetok.
- **IS Terra je možné nasadiť na počítači Pentium III kompatibilný alebo novší, OS Windows XP SP2 (Vista), operačná pamäť RAM 512 Mb a viac, potrebný je USB port.**

<b>Terra Desktop</b>			
<i>názov modulu</i>	<i>počet</i>	<i>DPH</i>	<i>cena spolu bez DPH</i>
ZÁKLAD	8	19	54 000,00 Sk
MAPA	8	19	43 200,00 Sk
KATASTER	8	19	22 680,00 Sk
MAJETOK	8	19	41 580,00 Sk
ZMLUVY	8	19	24 300,00 Sk
Cena bez DPH			185 760,00 Sk
DPH 19%			35 294,40 Sk
Fakturácia spolu vrátane DPH			<b>221 054,40 Sk / 7 337,66 EUR</b>
konverzný kurz 30,1260 SK/EUR			

**Dodávka predmetu zmluvy bude splnená dodaním HW klúčov a inštalačných médií v počte po 8 ks.**

## Rozdeľovník k zmluve 28/2313

Funkcia, meno a priezvisko	Predbežná finančná kontrola bola vykonaná podľa § 9 zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.	Kontrola vykonaná dňa	Podpis povereného zamestnanca
Spracovateľ (obstarávateľ) Ing. Miloš Hora	Návrh zmluvy je v súlade s požiadavkou na obstaranie a obstaranie bolo vykonané v súlade s platnou legislatívou. Vyčlenený finančný limit nebol prekročený.	17.12.08	<i>MH</i>
Vedúci oddelenia Ing. Ivan Úradníček	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov.	17.12.08	<i>I.Ú</i>
Riaditeľ odboru Ing. Milan Kuzma	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov.	17.12.08	<i>M.K.</i>

Výtlačok číslo – určené	Dátum	Prevzal-zaslané
č.1 CGS, s.r.o.	2.1.2009	<i>Miloš Gulášová</i>
č.2 KaVSÚ		
č.3 SEMaI		
č.4 ÚIA-OddVM		

### Kópia:

1. UIA - OAO
2. VÚ 1045, Bratislava
3. SEaFM- CMÚ

*12.1.2009* 

Údaj	Názov	Značka/číslo
Rozpočtový disponent	<u>Podľa prílohy č. 1 k zmluve</u>	
Program, podprogram, prvok		
Subprojekt (prvok ŠPP)		
Kód funkčnej oblasti		
Rozpočtová podpoložka		
Fond		
Postup obstarávania	§102 a §58/1b	
Por. číslo z POZ (strana / riadok)	Mimo plán, IS č. SEMaI-281-50/2008, RO02-13/040-2008/12 č. SEFIM-71-254/2008 z 11.12.2008	

Zmluva v elektronickej podobe vo formáte . pdf je totožná s podpísaným originálom.

*Dátum* – august 2010

*meno pracovníka* – Ing. Miloš Hora

*podpis pracovníka*

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Miloš Hora', written in a cursive style.